



Дієршад Zirka

ЗБІРНИК
ВІНШУВАНЬ

Упорядкувала *Ema Archer*

Тереща Zirka

ЗБІРНИК
ВІНШУВАНЬ

Упорядкувала *Ета Арчер*
Ілюструвала *Ірина Карпенко*

Методичний кабінет української мови
Канадський інститут українських студій
Альбертський університет
Едмонтон
2004

First Star

VERSES FOR
UKRAINIAN
CHRISTMAS
AND
NEW YEAR

Compiled by *Elizabeth Archer*
Art by *Iryna Karpenko*

Ukrainian Language Education Centre
Canadian Institute of Ukrainian Studies
University of Alberta
Edmonton
2004

© 2004 Elizabeth Archer

Artwork © 2004 Ukrainian Language Education Centre,
Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta

All rights reserved. Without limiting the rights under copyright reserved above, no part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior written permission of both the copyright owner and the above publisher of this book.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Archer, Elizabeth, 1987-

Persha zirka : zbirnyk vinshuvan / compiler, Elizabeth Archer ; artist, Iryna Karpenko--2nd ed.

ISBN 1-895380-59-6

1. Folk poetry, Ukrainian. 2. Winter--Folklore.
3. Christmas--Ukraine--Poetry. 4. New Year--Ukraine--Poetry.
I. Canadian Institute of Ukrainian Studies. Ukrainian Language
Education Centre II. Title.

GR203.8.A73 2004

891.7'910sd08'0334

C2004-907011-8

Publishing Director Marusia Petryshyn

Managing Editor and Creative Director Mark Malowany

Editor Dr. Yar Slavutych

Translator Iryna Demchuk

Copyeditors Halyna Klid, Dr. Tatiana Nazarenko

*Ukrainian Language Education Centre
Canadian Institute of Ukrainian Studies
450 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, AB, Canada, T6G 2E8*

*Telephone: (780) 492-2904
E-mail: ulec@ualberta.ca*

Printed in Canada

*Присвячу моїй матері,
батькові та всім пластовим друзям.
— Е.А.*

ЗМІСТ

Foreword **XIII**

Preface **XV**

Подяка **XVII**

Передмова **XIX**

Вступ **XXI**

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ ПРОХАННЯ ПРИ ДВЕРЯХ

Добрий вечір тому хто є в цім дому **2**

По цьому дому по веселому **2**

ВІНШУВАННЯ

Хочемо вам побажати **2**

Коляд-коляд-колядніця **3**

Вам колядочка нам пива бочка **3**

Вістку несемо весело-мило **3**

Радість нині всій родині **4**

Вітаємо вас із Різдвом Христовим і
Новим роком **4**

Ісусик маленький лежить голенький **5**

Віншую вас з тими святами **5**

Господь з вами не лякайтесь **5**

Віншуємо вас в коляді **6**

Віншую вам із тим Різдвом Христовим **6**

Добрий вечір господарі **7**

По всій Україні пісня гомоніє **7**

Віншую вам тим святым Різдвом Христовим **8**

Разом з колядою желаєм вам широко **8**

- Віншуємо щастям здоров'ям 9
Віншую вас тим Христом 9
Ісусик маленький не спить не дрімає 9
Віншую вас усі добрі люди 10
Віншую новорожденним Ісусом Христом 10
Зірничка з неба світло скидає 11
Радуйтеся християни 11
Дайте коляду бо вам хату розвалю 11
Віншую вам віншую 12
Віншуємо вам нині усі добрі люди 12
Дай же Боже у полі роду 13
Коляд-коляд-колядниця 13
Щоб ви жили поживали 14
Царю Христе Дитя Боже 14
Великий день весела новина 15
Веселітесь радійте хай ваша родина 15
Бажаємо вам у щасті свята провадити 15
Віншуємо вас панове господарі 16
Віншую вам з цими святами 16
Нині день великий коляда Христова 17
Віншую вас із щастям здоров'ям 17
Віншуємо вам пане господарю 18
В день Різдва Христового 18
Бажаємо щастя вам господарі 19
Віншуємо вас тими святами 19
А за сим словом будь нам здорована 19
Із Ісусиком малим 20
А за цими словами дзвіночки дзвонили 20
Хай же вам буде Бог у дорозі 20
Добрий вечір тому 21

- У час як лунає різдвяний наш спів **21**
Віншую вам у Боже свято **22**
А за цим словом у дзвіночки дзвонимо **23**
Ми нині охоче від серця співаєм **23**
З Різдвом Христовим вас вітаєм **24**
Сію вію посіваю **25**
Дозвольте мені сьогодні **26**
На щастя на здоров'я **27**
Віншую вам тим Святым
 Рождеством Христовим **27**
Вже вже вже йдемо **28**
Днесь ся сповнила **28**
Із Різдвом святым вітаю **29**
Христос родився **29**
У місті Вифлеємі весела новина **30**
У цей дім приходжу **31**

ГАЛИЧИНА

- Хай сонце сіяє хай радість буває **31**
Побажати вам щастя і добра **32**

ГУЦУЛЬЩИНА

- Господару чесний та й гречний **32**

НАДСЯННЯ

- Дай вам Боже **33**
Віншую віншую **34**

ДРОГОБИЧЧИНА

- З Вифлиємську зорею **34**

ВОЛИНЬ

З Різдвом Христовим і Новим роком **34**

ХЛОП'ЯЧІ ВІНШУВАННЯ

Зі звичаєм козацьким **35**

Я маленький пахолок **35**

Я маленький пастушок **36**

Віншую тобі щастям-здоров'ям **36**

Колядин колядин **36**

Віншую вам як циган **37**

Я маленький хлопчик **37**

Горобчик летів **38**

Коляда коляда **38**

ДІВОЧІ ВІНШУВАННЯ

Рости велика до черевика **39**

Я маленька дівоночка **40**

Віншую тобі щастям-здоров'ям **40**

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ВІНШУВАННЯ

Щастя бажаємо вам господарі **41**

Будьте здорові як рибка у морі **41**

Ми пластуни **42**

НОВОРІЧНІ ВІНШУВАННЯ

Сійся родися **44**

Сійся родися жито пшениця **44**

Сію посіваю зернами слова **45**

В Новім році мої милі **45**

Сію сію посіваю **46**

З Новим роком браття милі **47**

- В Новім році добрі люди **48**
Най цей рік у вишиванці **50**
Хай Новий рік у вишиванці **50**

ГАЛИЧИНА

- З роком Новим з щастям новим **51**
Хай Новорічна ніч казкова **51**
На щастя на здоров'я **52**

КИЇВЩИНА

- Сію вію посіваю **52**

ЛІВОБЕРЕЖЯЯ

- Роди Боже жито-пшеницю всяку
пашничу **52**

ЗАКАРПАТТЯ

- Щедруємо щедруємо **53**

- Віншування Ети Арчер **55**

- Покажчик **57**

FOREWORD

This book is a collection of folk verse representing elements of the winter cycle. The winter folk-song cycle contains numerous secular and religious carols that celebrate not only the birth of Christ, but also the dawn of a new year. They are filled with incantations for bountiful harvests, good health, and even successful matchmaking for those listeners of marrying age. These carols are sung at the homes of various community members. Performances of such carols are often accompanied by the recitation of verses that also wish health and prosperity for the members of the household listeners. This practice of reciting such verses is commonly known as vinshuvannia.

The verses in this book represent items collected from informants in Canada and abroad. As such, it follows in a long tradition of similar collections of folk song, poetry and prose compiled by notable folklorists such as Volodymyr Hnatiuk, Volodymyr Plaviuk, Jaroslav Rudnyckij, Robert B. Klymash and others. The significance of such a collection is two-fold: it illustrates both the continuity of tradition as it was understood in Ukraine, and shows innovations developed by the Ukrainian community abroad. It also underscores the continued importance of folk practices such as carolling and vinshuvannia for newer generations of Ukrainian Canadians.

Ukrainian folk poetry, such as the verses represented in this volume, is part of the rich oral tradition of the Ukrainian people. These items passed from performer to performer without the intermediate stage of print. Oral lore, however, flourished in a society that was without the barrage of stimuli know to us today: print, radio, television, electronic media. Today's society places less emphasis on the learning of oral texts, even though they are still considered a valued cultural product. As such, this book can serve as a useful tool for maintaining the body of winter folk poetry in a contemporary setting.

The introduction of such materials into the classrooms of Ukrainian bilingual programs can offer teachers the opportunity to illustrate the cultural values and mindset of past generations of Ukrainians. These verses provided examples of the spiritual beliefs of Ukrainians, drawing on both the teachings of organized religion and the forces of nature. They also illustrate the power of the spoken word. A blessing or wish for the listener was considered a valuable gift and was understood to be a potent vehicle for the realization of such a wish.

This book can serve as a resource for various groups: Ukrainian bilingual programs, church groups and community organizations. While carols set to music remain an active part of the winter cycle of folklore, folk poetry, such as the examples presented in this volume, are performed less frequently. This collection can be used to supplement the existing repertoire of carolling groups and can offer teachers engaged in cultural programs an easily accessible body of material. The items included in this volume vary in length, and could be adapted to fits the needs of various age levels of performers, be it at school or community concerts or in the traditional setting of door-to-door carolling.

Brian Cherwick

PREFACE

When I was small, my entire family gathered at my grandparents' house to celebrate Rizdvo (Christmas). My memories of this time are vivid, filled with late-night masses in the same beautiful church and roaring laughter from around the table. When our sviata vechera (Christmas Eve Supper) was finished, my mother would herd all six of us cousins out the back door into the bright night and we would all take turns dumping snow on each other so we would look like we had walked a long way through the snowy night to get to Baba's (Grandmother's) house. We'd run up to the front door of the house and knock on the door and ring the bell in a frenzied unison until a 'surprised' Dido (Grandfather) or Baba would open the door and invite us in. Once we had shuffled in, koliada (carolling) began. My cousin and I usually couldn't get through a song without a vicious burst of giggling, all the while getting 'the look' from our parents. We would all recite the poems we had learned for our Christmas concerts for Ridna Shkola (Ukrainian-language private community school) and my mother would recite a vinshuvannia (Ukrainian Christmas verse) to which my Dido would reply with another vinshuvannia. While this was going on, all the cousins were getting anxious to receive the chocolates and the dollar from Dido that we had waited the whole evening for. Late that night we would be tucked into bed, lulled to sleep by the melodious laughter of the grown-ups in the family rooms.

Now my family is spread out around the world and getting together for any occasion, let alone Rizdvo, is almost impossible. Despite this, Rizdvo remains my favorite time of year because it reminds me of family, koliada, laughter and traditions. There are some things that distance and time cannot destroy and I am happy to say that this is most definitely one of them. Rizdvo means something different to everybody, but it is all built on the foundation of the principles of goodwill towards man, family and peace. These vinshuvannia serve as reminders of long-ago times when, in their small, snow-covered houses, our ancestors gathered around their table saying the same words we now say and wishing for the same things that we wish for. These traditions connect us to our families and our pasts, reminding us who we are and where we came from. This book was compiled in the hopes that these connections never break.

Elizabeth (Eta) Archer
December 2004

ПОДЯКА

*Любов і відданість, які допомогли впорядници досягти
видання цієї збірки*

Катерина Долішна

Записування та подання віншувань для цієї збірки

Богдан Баран, Люба Белл, Ігор Бущак, Надя Вархола,
Марта Гнатів, Ірина Горнич, Катря Гуцал,
Данило Даревич, родина Долішніх, Леся Пиньова-Калуська,
Галина Котович, Ігор Маркутс, Олекса Медик,
Юрко Мончак, Ганна Нагорняк, Люба Новак-Козівська,
Володимир Окаринський, Богдан Павлів-Миколаївський,
Родина Прокопчуків, о. мітрат Сергій Прудко,
Адріян Прухницький, Варка Рос, Леся Саведчук,
Роман Саведчук, Софія Скрипник, Олесь Сливинський,
Леся Солтикович, Зенко та Уля Степчуки, Ліля Суха,
Марія Татчин, Христя Тетаренко, Стефа Тисовська,
родина Тиховецьких, Оля Ткачук, Надя Цинцар,
Сергій та Наталя Юзики

Фінансова підтримка для першого видання
Богдан та Марія Долішні

Керівник видання
Маруся Петришин,

Художньо-технічний редактор
Марко Мальований

Мовний редактор
д. Яр Славутич

Перекладач
Ірина Демчук

Коректори
Галина Клід, д. Тетяна Назаренко

ПЕРЕДМОВА

Коли я була дитиною, вся моя родина збиралася в домі бабусі й дідуся, щоб відсвяткувати Різдво. У моїй пам'яті збереглися ті яскраві часи, коли ми відвідували вечірні служби в одній чудовій церкві і коли звучав дзвінкий сміх за столом. Коли наша Свята вечеря кінчалася, моя мама виганяла нас, шістьох кузенів, через задні двері у зоряну ніч і ми по черзі вивалювались у снігу, щоб виглядати, ніби ми пройшли довгий шлях через засніжену ніч до бабусиного хати. Ми підбігали до вхідних дверей, шалено стукали, дзвонили у дзвінок, аж поки "здивований" дід або бабуся не відчиняли двері та просили нас до хати. Ми вваливалися до кімнати й починали колядувати. Моя кузина та я звичайно не могли проспівати без того, щоб не вибухнути сміхом, за що отримували докірливий погляд від батьків. Ми декламували вірші, які вивчили для Різдвяного концерту в Рідній Школі. Потім моя мама віншувала, а дідусь віншував її у відповідь. Протягом цього мої кузени з нетерпінням сподівалися отримати плитку шоколаду й долар, на яких вони чекали цілий вечір. Трохи пізніше цього вечора нас клали до ліжка і ми засипали під мелодійний сміх дорослих у вітальній кімнаті.

Тепер моя родина роз'їхалася по всьому світу і зібратися з будьякої нагоди, хоча б і на Різдво, не можливо. Незважаючи на це, Різдво залишається найкращим святом у році, тому що воно нагадує мені про родину, коляду, сміх і традиції. Є речі, яких не можуть знищити відстань і час. Я щаслива сказати, що Різдво — одне з них. Кожен сприймає Різдво по своєму, але це все будується на принципах доброчесного ставлення до людей, сім'ї та світу. Ці віншування нагадують нам про часи, коли наші предки збиралися за столом у своїх маленьких засніжених хатах, говорили ті самі слова, що ми тепер повторюємо, бажаючи те саме, що ми зараз бажаємо. Ці традиції зближують нас із нашими родинами, із нашим минулім, нагадуючи нам про те, хто ми та звідки походимо. Ця книжка впорядкована з надією, що ці зв'язки ніколи не розірвуться.

Ета Арчер
Грудень 2004 р.

ВСТУП

Ця книжка є збіркою фолклорних віршів, які представляють елементи зимового циклу. Цикл зимових пісень уміщує велику кількість світських і релігійних коляд, що висвітлюють не тільки народження Христа, але й початок Нового року. Вони наповненні заклинаннями на багатий урожай, добре здоров'я і навіть на успішний вибір пари для тих, хто ще не одружений. Ці коляди співають у домах членів громади. Колядування часто супроводжується деклямуванням побажань здоров'я і добробыту для всіх членів родини. Ці побажання називають "віншуванням".

Вірші для цієї книжки подали збирачі фолклору в Канаді та поза нею. Ця збірка продовжує традицію подібних збірок пісень, віршів, прози таких відомих фолклористів, як Володимир Гнатюк, Володимир Плавюк, Ярослав Рудницький, Роберт Б. Климаши та інші. Ця збірка важлива з двох причин: по-перше, вона продовжує ті традиції, які були колись в Україні, по-друге, показує додатки, які були запроваджені українською громадою в Канаді та поза нею. Вона також підкреслює важливість фолклору, зокрема, коляд та віншувань для нового покоління українських канадців.

Українська фолклорна поезія, представлена у цій збірці, була частиною багатої усної традиції українського народу. Ці вірші передавалися від виконавця до виконавця, не будучи надрукованими.

Усна творчість ہроцвітала в суспільстві, яке не знало надмірної стимуляції друкованих видань, радіо, телебачення, електронної преси. Сьогодні суспільство менше звертає увагу на вивчення усних текстів, навіть якщо вони все ще є цінним культурним надбанням. Тому ця книжка може бути важливою для збереження циклу зимової поезії в сучасному світлі.

Використання таких матеріалів на уроках в українських двомовних програмах може надати вчителям можливість передати культурні цінності та ставлення до минулих поколінь українців. Ці вірші подають приклад духовних переконань українців, що базуються на вивчені релігії та сил природи. Вони також передають вагу живого слова. Слова благословення й побажання слухачам розглядалися як цінний дар і могутньою силою для реалізації цього побажання.

Дана книжка може бути використана як джерело для різних груп: українських двомовних програм, церковних та громадських організацій. Коляди, покладені на музику, залишаються активною частиною фолклору зимового циклу. Ця фолклорна поезія, представлена у книжці, використовується не так часто. Отже, збірка може вживатися для доповнення діючого репертуару колядників. Вона може забезпечити вчителів, залучених до культурних програм, легкодоступними матеріалами. Вірші, включені в цю книжку, змінюються за довжиною і можуть бути пристосовані до виконання різними віковими групами дітей. Їх можна виконувати у школі або на громадських концертах, як також під час традиційним колядуванням по домах.



РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

ПРОХАННЯ ПРИ ДВЕРЯХ

Добрий вечір тому, хто є в цім дому!
Старому, малому і Богу Святому!
Чи можемо колядувати?

Записав Олесь Сливинський



По цьому дому, по веселому,
Чи дозволите колядувати,
Колядувати — дім звеселяти,
Дім звеселити — дітей збудити,
Христа славити?

Записав Олесь Сливинський

ВІНШУВАННЯ

Хочемо вам побажати:
Від людей добра,
Від сонця тепла,
Від землі щедрости,
Від друзів вірности.

Записала Надя Цинцар



Коляд-коляд-колядниця —
Добра з маком паляниця,
А суха вже не така.
Дайте, дядьку (тітко), п'ятака (п'ятдесятку)!

Записав Юрко Мончак



Вам колядочка, нам пива бочка!
Бочка — не бочка, хоч коновочка,
А з того жарту — горівки кварту,
А з того смішку — хоч по келішку.
А ви не жартуйте, нас почастуйте!

Записав Олесь Сливинський



Вістку несемо весело-мило,
Із колядою желаєм щиро.
Хай вас Син Божий дарить в цім році,
У вашій праці, на кожнім кроці.
Хай зволить у щасті ще свят діждати
Рідну коляду знов заспівати!
Щастя, здоровля ми вам бажаєм!
З Різдвом Христовим поздоровляєм!
Христос народився!

Записав Олесь Сливинський

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Радість нині всій родині:
Спас родився в Вифлеємі.
Народився Бог Предвічний,
Щастя й радість в цій події.
Хай сповняться ваші мрії,
Жийте в радості й надії,
Хай Христос вас оберігає,
Ласки й радости зсилає!

Записала Надя Цинцар



Вітаємо вас із Різдвом Христовим і
Новим роком,
Старий рік минає — новий наступає,
Христос ся раждає!
Бажаємо вам здоров'я міцного,
Щастя земного,
Поваги між людей,
Радості від дітей,
Щоб щасливо жилося і задумане збулося,
Ніколи не хворіти, вік молодіти!

Записала Надя Цинцар





Ісусик маленький лежить голенький,
Прикритий сінцем, трясе колінцем.
Дай, Боже, добрий вечір!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Віншую вас з тими святами:
Абисте тії свята опровадили,
Нового року дочекали,
Від Нового року — до Богоявлення,
Від Богоявлення — до Воскресення,
Від Воскресення — на многая літ,
Як вам Бог призначив вік!
Христос раждається!

Записала Марія Татчин



Господь з вами! Не лякайтесь,
Ми приносим вість для вас.
Ідіть, Богу поклоняйтесь,
Бо вже народився Спас!
До вертепу поспішайте,
Сина Божого вітайте.
І всім людям розкажіть,
Що Христос прийшов на світ!

Записав Олесь Сливинський

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншуємо вас в коляді:
Проживайте в гаразді,
Без клопоту, без біди,
До нової коляди.

Записав Ігор Маркутс



Віншую вам із тим Різдвом Христовим!
Щоб Ісус дав вам діждатись Нового року,
Від Нового року — до Богоявлення,
Від Богоявлення — до Воскресення;
Від Воскресення — до Вознесення,
Від Вознесення — до Святого Духа,
І на многі й многі літа —
Доки Бог назначив віка!
Христос раждається!

Записала Надя Вархола





Добрий вечір, господарі!
Мир вам у хаті і в дворі.
Ми прийшли до вас колядувати,
Співом веселим вас потішати.
А що дасте нам у торбину,
Пошлемо бідним дітям частину.
А другу частку — на нашу школу,
Щоб ми вивчали там рідну мову.

Записала Надя Вархола



По всій Україні пісня гомоніє,
Христос народився — ввесь нарід радіє,
І вся Україна Христа прославляє.
Слава Україні! Христос ся раждає!
Кріпкого здоров'я, багато щастя,
Чистої води з криниці,
В полі ярої пшениці,
Хліба й соли на столі,
Погоди на душі.

*Записали Богдан Павлів,
о. митрат Сергій Прудко*

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншую вам тим святым Різдвом Христовим,
Усім добром, усім гараздом,
Що собі в Господа Бога бажаєте,
І думкою думаєте.

Допоможи вам, Боже, ці свята відсвяткувати,
А других у радості й веселості дочекати.

*Записали Люба Новак,
о. мітрат Сергій Прудко*



Разом з колядою желаєм вам щиро,
Щоб вам все було весело й мило.
Щасти вам, Боже, а ваша хата
На щастя й радість хай буде багата,
Добро хай приходить з кожного боку.
Веселих свят і щасливого Нового року!
Христос раждається!

*Записали родина Долішніх,
Катруся Долішна*



Віншуємо щастям, здоров'ям,
Різдвом Христовим!
Поможи, Боже, ці свята опровадити
І віднині за рік других дочекати.

*Записали Ганна Нагорняк,
о. мітрапат Сергій Прудко*



Віншую вас тим Христом,
Що в ясельцях лежить,
Рученьки підносить ;
І вас благословить.
Христос ся раждає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Ісусик маленький не спить, не дрімає,
Своїми руками ввесь світ обіймає.
І вашу хатину, і вашу родину,
І всю Україну —
Христос ся раждає!

Записав о. мітрапат Сергій Прудко

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншую вас, усі добрі люди,
Нехай між вами завжди Божа поміч буде.
Бджілка, худібка нехай ся ховає,
Град, огонь, туча нехай вас минає,
Нехай вам зародить жито, пшениця,
Всякое збіжжя, всяка пашниця,
Бувайте здорові, разом з діточками,
Ні горя, ні смутку най не буде між вами.
Слава Богу! Христос раждається!

Записали Родина Тиховецьких, Варка Рос



Віншую новорожденним Ісусом Христом,
Який народився, ввесь світ звеселив.
Нехай веселить вас і ваш дім
Від нині — до віка,
На многїй та благїй літа!

*Записали Леся Приньова,
о. мітрат Сергій Прудко*





Зірничка з неба світло скидає —
Христос-Дитятко нині рождає.
Світи весело Христу й Марії,
Кріпи у серці віру й надію.
Най ся зірничка в Різдвяні свята,
Несе все щастя до вашої хати.
Здоров'я, втіхи, пошану від світу,
Багатство, долю і многая літа!
Христос рождається!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Радуйтесь християни —
Ісус Христос між нами!
Радуйтесь-веселітесь,
Христу-Богу поклонітесь.
Христос ся раждає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Дайте коляду, бо вам хату розвалю!

Записав Юрко Мончак

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншую вам, віншу,
Бо коляду (гроші) чую,
А де не чую,
Там не віншую.

Записали Сергій та Наталя Юзики



Віншуємо вам нині, усі добрі люди,
Нехай поміч Божа
Завжди з вами буде.
Хай кожної днини, кожної години;
Бог благословить,
Біда хай загине.
Бувайте здорові
Разом з діточками,
Нехай смутку й горя
Не буде між вами.
Худібка і пчілка нехай ся плекає,
А град, вогонь, туча нехай нас минає.
З тим великим святом, з Рождеством Христа,
Бажаю вам щастя на многі літа!
Христос ся рождає!

*Записали Сергій та Наталя Юзики,
Данило Даревич*



Дай же, Боже, у полі роду,
У полі роду, у хаті згоду.
Дай же вам, Боже, широкії ниви,
А на тих нивах ряснії ячмені,
В перо пернисті, в зерно зернисті,
В зерно зернисті та ще й колосисті.
Віншуємо вам щастям, здоровлям,
Щасливії свята, многая літа!
Христос ся раждає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Коляд-коляд-колядниця
Добра з медом паляница,
А без меду не така —
Дайте, дядьку, п'ятака.
Не давайте копійки,
Бо подерті кишеньки,
А давайте паперові —
Будьте газди гонорові!
Христос ся раждає!

Записали Сергій та Наталя Юзики

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Щоб ви жили, поживали,
Здорові були, як зерно,
І у хаті завжди мали
Хліб, ковбаси і вино.
А ще побажаєм всім вам щастя-долі,
Щоб схилили дружно бур'яни у полі,
А потім зорали й заволочили
І добре зерно в землю положили.
Хай нашої єдності вороги лякаються,
А ми кажем дружно:
“Христос рождається!”

Записали Сергій та Наталя Юзики



Царю Христе, Дитя Боже,
Всилай в цю хату все, що гоже,
Дари многі і багаті,
Благослови всіх у цій хаті.
Дай їм щастя,
Дай їм сили,
Щоби много літ прожили
І діждали тої долі,
Щоб зажили тут на волі
І на світ вітали Божу дитину.

Записала Оля Ткачук



Великий день, весела новина,
Вас вітає Ісус, маленька дитина,
Хоче вам слово побожне сказати,
Хоче вам радість принести до хати.
Може, кого у цій хаті бракує,
Може, хто в хаті гірко сумує?
Кого бракує — не забувайте,
Хто гірко плаче — розвеселяйте.
Разом з Ісусом на сіні
Всіх вас вітаєм у цій країні,
З Різдвом Христовим, пани, господарі!
Христос ся рождає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Веселітесь, радійте, хай ваша родина
Прославляє Бога по всій Україні
На многая літ!
Христос ся рождає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Бажаємо вам у щасті свята провадити
А за рік ще кращих в здоров'ї дожити.
Христос раждається!

Записала Марія Татчин

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншуємо вас, панове господарі,
з Різдвом Христовим,

Щоб вам щастя квітло вінком-барвінковим,
Щоб над вашим домом любов процвітала,
А у вашім домі слава панувала.

Щоб Ісус із того світа слав вам щастя й
многій літа.

Христос раждається!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Віншую вам з цими святами,
Щоби в щастю та здоров'ю їх перепровадили.
Дай, Боже, щоби ви дочекалися до
Нового року,

Від Нового року — до Богоявлення,
Від Богоявлення — до Воскресення,
Від Воскресення — до ста літ
Поки вам Пан Біг назначив вік!
Христос раждається!

Записала Марта Гнатів



Нині день великий — коляда Христова.
Ангели співають на небеснім троні,
А Ісус маленький ручки простягає
В це велике свято —
Христос ся рождає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Віншую вас із щастям, здоров'ям,
Із цим Святым вечером,
Щоб ви в щасті та здоров'ї всі свята провели
Та до других дочекались —
З року в рік, до ста літ,
Поки вам пан Біг назначив вік.
Христос рождається!

Записали Сергій та Наталя Юзики



РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншуємо вам, пане господарю, і ви,
господине,

З цими святами.

Здоров'я і щастя дай, Боже,

Святкувати в радості

І в добрім достатку,

А на другий рік

Ще кращої благодаті діждатись!

Записали Сергій та Наталя Юзики



В день Різдва Христового
Ми прийшли в ваш дім,
Щоб добра і злагоди побажати всім.
Щоб від нас вам, люди, додалось тепла,
Бо в цей день Марія Сина зродила!
І зійшла зірница Божого дитяти,
І про це ми хочемо усім розказати.
Христос рождається!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Бажаємо щастя вам, господарі,
Щастя й здоров'я від Бога в дарі!
Хай у вас достаток завжди гостює,
Хліба ніколи хай не бракує.
Хай ваші діти в будні й неділі
Будуть веселі, чисті та білі!
Щастя дай, Боже, з роси, з води, з піль —
Жертувуйте гріш на добру ціль!
Христос раждається!

Записала Марта Гнатів



Віншуємо вас тими святами,
Щоб у щасті-здоровлі їх проводити,
До нових дочекати.
Дай, Боже! Добрий вечір!

Записали Сергій та Наталя Юзики



А за сим словом, будь нам здорова,
Сама з собою та й із газдою,
Та й з усім домом, та й усім родом,
Віншуємо ж тя щастям-здоров'ям.

Записала Ліля Суха

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Із Ісусиком малим,
Що родився спасти світ,
Із Різдвом я вас вітаю,
Всіх Господніх благ бажаю —
Здоров'я, щастя й добра,
В мирі хай проходять
Всі ваші літа.

*Написала Стефа Тисовська
Записали Зенко і Уля Степчуки*



А за цими словами дзвіночки дзвонили.
В дзвіночки дзвоним і всім ся клоним,
Щастям, здоров'ям, ще й віком довгим,
Й самі собою і з дружиною,
І з усім чадом і з святим ладом,
Святым Божеством, Божим рождеством!

Записала Ліля Суха



Хай же вам буде Бог у дорозі,
На кожному броді, на перевозі.
Я вас віншу щастям, здоров'ям,
Сими святками та й різдвяними!

Записала Галя Котович



Добрий вечір тому,
Хто є в домі цьому —
І старому, й молодому,
І господареві тому!
Дай, Боже, у мирі й добре святкувати.
А за рік кращих святочок вам діждати!
Христос раждається!

Записала Марта Гнатів



;

У час, як лунає різдвяний наш спів,
Ми линемо серцем у Київ і Львів,
В зелені Карпати, в Дніпрові луги,
Що їх відібрали у нас вороги.
Вітаєм вас, села й міста України!
Христос народився, а Ірод загине.

Записала Галя Котович

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншую вам у Боже свято,
Як здавна віншували —
Щоби всього досить мали,
Ніколи не бідували.

Нехай минає вас всяка біда
І не болить вас голова!
Щоб ніколи в Новім році,
Не боліло вам у боці!

Віншуєм щастя в вашій хаті,
Будьте радісні й багаті.

І щасливі, і здорові,
Не скупі на добрім слові.

І невтомні, як бджола,
І веселі, як весна!

Віншую, віншую — не перестану,
Доки від вас чогось не дістану!

Солодке на зуб,
Мале у кишеню,
Запашне у міх,
А золото — в жменю!

Записала Галля Котович



А за цим словом у дзвіночки дзвонимо,
Ісуса молимо,
Щоб зіслав Господь добра до хати
І дав ще за рік Різдва діждати.
Христос раждається!

Записала Марта Гнатів



Ми нині охоче від серця співаєм,
Рождеством Христовим ваш дім звеселяєм.
Веселість вашу раді збільшити,
Ну, що не можем — мусим залишити.
Бажаєм вам всього, чого вам треба
Щоби дав вам Господь з високого неба.
І дав би то Господь найменшій дитині,
Щоб всі щасливо почали віднині.
В здоров'ї, в щасті, вся ваша родина
Най славить охоче Небесного Сина.
А за ці побажання, що ми вам сказали,
Просимо сердечно, щоб коляду дали.
Христос ся рождає!

Записала Ліля Суха

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

З Різдвом Христовим вас вітаєм,
З Новим роком поздоровляєм і бажаєм,
Щоби сніг не треба було часто відкидати,
Щоб не треба в хаті все щось направляти,
Щоби авто рано стартувало,
Щоби вам пивницю не залляло,
Щоби зупа не перекипіла,
Щоби на Великдень паска вам не сіла,
Щоб ревматизм не осів у кості,
Щоб задовго не сиділи гості,
Щоби свята ці ви пережили
І до других таких свят дожили!

Ще раз з Різдвом поздоровляєм
І на кінець таке бажаєм:
Повні міхи радости,
Велику жменю щастя,
Здоров'я — аж під зірочки!
І крапочку багатства!
Христос раждається!

Написала Леся Саведчук





Сію, вію, посіваю, з Різдвом Христовим
vas вітаю:

Щоб у вашій світлій хаті
Ви завжди були багаті,
Щоб лежали на столі
Паляниці не малі,
Щоб були у вас ковбаси,
Молоко і сало й м'ясо,
І млинці, і пиріжки,
І пухнасті пампушки.
Щоб були у сі оселі,
І щасливі, і веселі.
Ще бажаю не тужити,
Рідним краєм дорожити.
Прославлять в піснях країну,
Нашу рідну батьківщину,
І сьогодні і щодня,
І на многій літа!
Христос раждається!

Записали Зенко і Уля Степчуки



РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Дозвольте мені сьогодні вам повіншувати:
Щоб зло не заходило до вашої хати,
Щоб вас жінка не лишила (щастя не лишило),
Діти поважали,
Щоб на страйк ви не йшли,
Лей-офу не мали.
Щоб ви в добрі, згоді, мирі
Усі разом жили.
Щоб пейментів ви не мали,
Моргич не платили.
Щоб ви повнісінькі кишені
Доляриків мали.
А нам нині за коляду
Щиру жертву дали.
Тепер більше вам не буду
Нічого бажати,
Але дайте нам по чарці,
Бо не підем з хати.

Записав Данило Даревич





На щастя, на здорв'я,
На той Новий рік,
Щоб вам ся поводило
Краще, як торік.
Щоб ви були веселі,
Як в небі ангели.
Христос раждається!

Записали Зенко і Уля Степчуки



Віншую вам тим Святым Рождеством
Христовим,
Усім добром, усім гараздом,
Що собі у Господа Бога желаєте й думкою
думаєте.
Поможи вам, Боже, ці свята в щастю та
здрав'ю відсвяткувати,
А других у радості й веселості дочекати.
Так як ми, колядники, у ваш дім повернули,
Нехай поверне до вас Господь Бог ласкою
своєю небесною на цілий рік і вік.
Христос раждається!

Записала Христя Тетеренко

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Вже, вже, вже йдемо,
За коляду дякуємо.
Будьте здорові й веселі,
Як янголи в небі...небі...небі.

Записала Ірина Горнич



Днесь ся сповнила
Весела новина:
Пречиста Діва
Породила Сина.
Маленький Ісусик
В яслах лежить.
Хай підійме свою руку
І ваш дім поблагословить —
На щастя, здоров'я,
На многїй літа.
Христос ся раждає!

Записала Ірина Горнич





Із Різдвом святым вітаю.
Всіх, на хуторі і в місті.
І колядку вам співаю
Про Ісусика в колисці.
Свят веселих дітям всім,
Ласки Божої в ваш дім!

Хай в Новім щасливім році
Від Різдва по місяць грудень
В кожний день, на кожнім кроці,
Щастя вашим гостем буде!
Хай молитва з ним усе
Втіху-радість вам несе!

Записала Оленка Стадник



Христос родився!
Вітаємо вас
Привітом щирим у велике свято.
Пошли вам, Боже, веселий час,
Здоров'я, щастя, надій багато!

Записала Оленка Стадник

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

У місті Вифлеємі весела новина —
Там Пречиста Діва-Мати
Породила сина.

Сина породила та й стала тужити,
Що Го мусить в зимні ясла,
В сіно положити.

“Мамко моя, мамко, почекай хвилину,
А я піду та й до раю,
Принесу перину”.

“Ой Сину, мій Сину, де ж Ти теє годен,
Та ще нема й пів години,
Як Ти ся народив”.

“Мамко ж моя, Мамко, чому я не годен?
Я ж створив небо й землю
Щем ся не народив”.

Ой Боже наш, Боже, дивна Твоя сила,
Дай, щоб наша Україна,
Знов була щаслива.

Записала Оленка Стадник



У цей дім приходжу,
Цю вістку приношу,
Сказати її мушу,
Бо Христос народився спасти нашу душу!
Ангели співають,
Пастирі співають,
І ми теж співаймо,
Христа прославляймо,
Щоб нам дозволив у мирі,
Щасливо прожити,
А по нашій смерті,
Царства доступити.
Христос раждається!

Записала Родина Прокопчуків

ГАЛИЧИНА

Хай сонце сіяє, хай радість буває,
А лиxo усяке хай дім обминає,
Хай повниться ваша оселя добром,
Любов'ю, довір'ям, душевним теплом,
Хай радість несуть лебединії крила,
А Матінка Божа дасть щастя і сили.
Нехай Божа ласка у ваш дім завітає,
Хай Мати Божа вас оберігає.

Записали Зенко і Уля Степчуки

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Побажати вам щастя і добра,
Одвічної весни цвітіння,
Усмішок сонячних, тепла
Любови, мудrosti, терпіння,
Усіх земних вам благ.

Записали Зенко і Уля Степчуки

ГУЦУЛЬЩИНА

Господару чесний та й гречний!

Вінчуєм ті Різдвом, Штифаном і ;
Новим роком,
Аби щісті ті здибало з куждим єдним кроком.

Абис тримав душу горду, пишну, єк смерека,
Аби ті всі поважили зблизка і здалека.

Аби лани колосились — жита і пшеници,
Абис в гражді панував на штири світлици.

Абис мав овец зо триста, овец ботеями,
Аби плили єк ті ріки, горами й пляями.

Аби була жона твоя усміхом ласкова,
І красніла між челядов, єк чічка, єк пава.



Бис мав втіху з дітей своїх й славу без вереду,
Аби життє плило ріков з молока і меду.

Аби був достаток вдома, повні бербеници,
Аби си лиш загадав – молока у птици.

Оци се ти, золодашку, вінчуєм-бажеєм
Бо ті єкос так гей любим, ци то поважеєм!

Христос се рождає!

*Подала Леся Саведчук
Записав Роман Саведчук;*

НАДСЯННЯ

Дай вам, Боже,
Все, що гоже,
Що негоже —
Не дай, Боже,
Дай вам, Боже,
Довгий вік!
А за всі мої бажання,
За привіти й віншування
Дайте мені медівник!

Записала Катрія Гуцал



РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Віншую, віншую,
Бо пироги чую,
І доти не перестану,
Аж доки їх не дістану.

Записала Катря Гуцал

ДРОГОБИЧЧИНА

З Вифлиємську зорею,
Із кутею, дідухом,
Із царями, колядками
В вашій хаті під вікном.
Із Свят-Вечером святым,
Із Ісусиком малим,
Всіх вас радісно вітаєм
Щастя і добра бажаєм!

Записала Зенко і Уля Степчуки

ВОЛИНЬ

З Різдвом Христовим і Новим роком,
Хай вам щаститься за кожним кроком,
Хай у вашій хаті радість панує,
Христос Родженний мир вам дарує!

Записала Галя Котович



ХЛОП'ЯЧІ ВІНШУВАННЯ

Зі звичаєм козацьким,
Салом смачненьким,
Хлібом чорненським,
Напитком тепленьким,
Кланяюсь низенько,
Вітаю щиренько!

Записала Надя Цинцар



Я маленький пахолок,
Родився у вівторок,
А в середу рано
До школи віддано.
Іду та плачу,
Стежки не бачу,
Сльози втираю,
Вас із празником
Поздоровляю!
Христос рождається!

Записали Сергій та Наталя Юзики

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Я маленький пастушок,
По коліно кожушок.
Я йду від хати до хати
Усіх вас з Різдвом вітати!

Записав Данило Даревич



Віншую тобі щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим роком,
Цим новим прибутком добрим,
Прибутком добрим та й віком довгим!

Записала Галя Котович



Колядин, колядин,
Я в бабусі внук один.
Винось мені пиріжок,
Та поклади у мішок,
З руками, з ногами,
Щоб бігав за нами.
Христос ся раждає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Віншую вам, як циган,
Хай вам гроші ся держить,
Хай вам дітки ся ведуть,
Хай яйце знese когут,
Хай дає вам молоко
І корова і бичок.
А за тую коляду
Дайте щось, бо я вже йду.
Не давайте копійки,
Бо діряві кишеньки.
Будьте люди гонорові,
Дайте гроші паперові,
Христос родився!

Записала Марта Гнатів



Я маленький хлопчик,
Став собі на стовпчик,
На дудочку граю,
Христа прославляю!
А ви, люди, чуйте,
Коляду рихтуйте:
Яблука, горіхи
Для вашої втіхи.
Христос ся раждає!

Записали Сергій та Наталя Юзики

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Горобчик летів,
Хвостиком вертів,
А ви, дядьку, переймайте,
Мені дарунок дайте,
А як не дасьте коляду,
То вам хату розвалю!

Записала Галя Котович



Коляда, коляда,
Дайте, дядьку, пирога,
Як не дасте пирога,
Візьму вола за рога,
Та виведу на поріг
Та виломлю правий ріг.
У ріг буду трубити,
Волом буду робити,
Хвостом буду поганять
На гречку орати.
Добрий вечір!

Записали Сергій та Наталя Юзик



ДІВОЧІ ВІНШУВАННЯ

Рости велика — до черевика
Від черевика — до чоловіка.
Гей, вийдіть до нас,
Подякуйте нам,
Нам, колядникам,
Божим дякам,
Що ми вам колядували
Колядували, гречно співали;
Як соловейки — у лісі,
В тузі,
Як перепілка —
В ярій пшениці.
З тим нашим співом
Будьте здорові.
Живіть прекрасно
В щастю й любові!

Записала Катря Гуцал



РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Я маленька дівонька,
Як у полі квітонька,
Колядоньку вам співаю,
Христа прославляю.
Із Різдвом до вас прийшла,
Божу радість принесла
Бог від Діви народився,
Нині нам явився.
Христос раждається!

Записала Люба Белл



Віншую тобі щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим роком,
Цим Новим роком, вінцем-зеленцем,
Вінцем-зеленцем, красним молодцем.

Записала Галя Котович





ОРГАНІЗАЦІЙНІ ВІНШУВАННЯ

Щастя бажаємо вам, господарі,
Щастя й здоров'я від Бога в дарі.
Хай вам достаток завжди гостює,
Хліба ніколи хай не бракує.
Хай ваші діти будуть щасливі,
Живіть на славу Вкраїні милій.
Щастя дай, Боже, з роси й води вам,
Не пошкодуйте лепту для Пласти дати нам.
Христос ся рождає!

Записали Сергій та Наталя Юзики



Будьте здорові, як рибка у морі,
Хай плине достаток у ваші комори!
Дай вам, Боже, многая літа
І пошану всього світа,
І врожай на вашім полі.
Дайте лиш лепту Пластові.
Христос ся рождає!

Записали Сергій та Наталя Юзик

РІЗДВЯНІ ВІНШУВАННЯ

Ми пластуни! (Хор “Зайчики”)
Прийшли вам заколядувати,
По Рождеству Христовім
Вам вістку сказати.
А за те желання
Що ми вам сказали,
Просимо уклінно,
Щоб за коляду дали!

Записав Богдан Баран



НОВОРОЧНІ ВІНШУВАННЯ

НОВОРІЧНІ ВІНШУВАННЯ

Сійся, родися,
Жито, пшениця
І всяка пашниця!
Щоб родило з землі,
Щоб був хліб на столі,
І на полі, і в стодолі!
Щоб добра було доволі!
Щоб не знали вже розпуки
Ваші діти, ані внуки!
Дай же Боже, в добрий час,
Щоб добро гостило в вас!

Записав Олесь Сливинський



Сійся, родися, жито, пшениця,
Всяка пашниця!
На щастя, на здоровля, на цей Новий рік!
Щоб вам ліпше поводилось, як торік!
Лен по коліна, щоб вас хрещених голова
не боліла!
Бувайте здорові, щоб вам велися воли й
корови!
Часник, як бик, цибуля, як дуля,
Горох, капуста.
Аби була родина тлуста!

Записав Олесь Сливинський



Сію, посіваю зернами слова:
Щоб жили багаті,
В мірі без тривог,
Щоб у вашій хаті
Народився Бог!

Записала Надя Цинцар



В Новім році мої милі,
Вам віншу у цій хвилі.
Зичу вам здоров'я й сили.
Літ по сто, не менш, ви жили.
Мали статок, все у хаті,
В полі було всього вволю.
Щоби щедра ваша хата,
Хлібом все була багата.
Щастя вас не обминало,
Згода в домі панувала.
Хай народу України,
Доля верне щастя нині.
Зішло зірочку яскраву,
Що осяє її славу.
Христос ся рождає!

Записали Сергій та Наталя Юзики

НОВОРІЧНІ ВІНШУВАННЯ

Сію! Сію! Посіваю!
З Новим роком вас вітаю!
Прийшов до вас Новий рік,
А Старий десь утік.
Утікав через городи,
Наробив він людям шкоди,
Не з одного здер сорочку,
Не одного всадив в бочку!
А тепер така криска скаче,
Сидить же він на печі і плаче.
Без чобіток без кожушка,
Змерзли ноги, змерзли вушка.
Дай, Боже, вам Новий рік!
А мені медівник.
Христос ся рождає!

Записав Олекса Медик





З Новим роком, браття милі,
В новім щастю, в новій силі
Радісно вітаю вас!
І бажаю, щоб в здоровлю,
В мири з братньою любов'ю
Відтепер ішов вам час.

І бажаю, щоб трудяще
Те життя вам якнайкраще
Без біди минуло всім,
Щоб думками ви міцніли,
Багатіли, не біdnіли,
Щоб веселий був ваш дім.

І бажаю, щоб ви згідно,
Спільно, свідомо, свободно
Йшли до спільної мети.
В своїй хаті живеть по свому,
Не коритися ні кому,
Лад найкращий завести.
Щирій праці – Бог поможе!
Дай вам, Боже, все що гоже!

*Написав Іван Франко
Подав Олесь Сливинський*

НОВОРІЧНІ ВІНШУВАННЯ

В Новім році добрі люди,
Хай вам доля гарна буде,
Щоб усі були здорові
В Тернополі і у Львові.
Щоб ніколи не хворіли,
Щоб вас плечі не боліли,
Щоб здоров'я добре мали,
Не кашляли, лиш співали.
Добре їли, трошки пили,
До роботи мали сили.
Міцно на ногах стояли,
Головою мізкували.
Щоб вас в боці не кололо,
А ні в крижах, ні навколо.
Не штрикала поясниця,
Добре спалось, як не спиться,
Добре снилось, як не сниться,
Щоб ви славу добру мали,
Щоб вас люди шанували.
Щоб в гостях ви побували,
На весіллях поспівали.
А іноді при нагоді
Стали друзі вам в пригоді.
Ще вам зичу гарних святів,
Хай се женять нежонаті,
Дівки заміж повиходять,
А жонаті дітей вродять.



Дитят теж я повінчаю,
Хай вас люблять і шанують —
всі так, як мама й тато.
Щоб у будні — для вас свято.
Щоб ви старших шанували,
До науки всі хист мали.
Щоб не були ви ледачі,
А життя розпізнавали
Лиш з книжок і в чесній праці.
Ще на тому твердо стою,
Щоб всім миру і спокою.
Щоб ми більш не воювали,
Газдови — щоб газдували.
Робітники — щоб заробляли.
А учені — мізкували.
Хай вам весело живеться,
Коли смішно — хай сміється.
А тужити — вірте — гріх.
Сум мине й настане сміх.

Записали Сергій та Наталя Юзики



НОВОРІЧНІ ВІНШУВАННЯ

Най цей рік у вишиванці
Стріне вас щасливо вранці,
Принесе у вашу хату,
Щастя, усмішок багато,
Збудить приспані надії,
Добром-щастям все нагріє.
Сію від вашого віконця,
Щоб завжди світило сонце.
Сію по всій вашій оселі,
Щоб були раді всі й веселі!

Записала Ліля Суха



Хай Новий рік у вишиванці,
Розбудить вас щасливо вранці.
І принесе у вашу хату,
Усмішку й радощів багато.
Зігріє миром і любов'ю,
І подарує вам, здоров'я.
І як годилося й годиться —
Смачну вкраїнську паляницю,
І хрону, й порося печене,
Солодке, й смажене, й варене,
І товариства повну хату,
Святковий настрій — справжнє свято!

*Написав Володимир Косовський
Подала Марта Гнатів*



ГАЛИЧИНА

З роком Новим, з щастям новим,
Аби ви були здорові,
Аби ви були багаті,
Аби радість була в хаті,
Аби ви жили дружно, щиро,
Аби все у вас водилося!

Записали Зенко і Уля Степчуки



Хай Новорічна ніч казкова
У вашу хату завітає.
Добра і втіхи від людей
І ласки віри вам бажаєм.
Щоб всі бажання вам здійснились
І мрії ваші щоб пробудились,
Щоб ви ніколи не хворіли,
Веселі щоб були завжди.
Достаток хай панує вічно
І квітне в серці доброта.
З Новим роком! З новим щастям!
Родинного, сімейного тепла.

Записали Зенко і Уля Степчуки

НОВОРІЧНІ ВІНШУВАННЯ

На щастя, на здоров'я,
На той Новий рік,
Щоб вам ся поводило
Краще, як торік.
Щоб ви були веселі
Як в небі ангели.
Христос раждається!

Записали Зенко і Уля Степчуки

КИЇВЩИНА

Сію, вію, посіваю,
З Новим роком поздоровляю!
На щастя, на здоров'я, на Новий рік
Дай, Боже!

Записала Галя Котович

ЛІВОБЕРЕЖНЯ

Роди, Боже, жито-пшеницю, всяку пашницию
У полі — ядро, а в домі — добро.
Дай, Боже!

Записала Галя Котович



ЗАКАРПАТТЯ

Щедруємо, щедруємо,
З Новим роком віншуємо:
Дай вам, Боже, радість мати,
Долі кращої зазнати.
Ще віншуємо вам щастя,
Най у сьому році дастесь
У коморі солонину
На прожиток і гостину,
А по сіках — зерна, маку,
У хліві худобу всяку
Воли, свині, коровиці,
Повні молока дійниці,
Доста сіна в оборозі,
Плуг і борони — на возі,
Добре вам поярювати,
Восени врожай зібрати.
Стіл накрити калачами —
Новий рік зустріти з нами!
А на сьому, добрі люди
Най си вам ушитко збуде!

Записали Зенко і Уля Степчуки





Я пластунка Ета, чи Єлісавета,
Бажаю всім щастя
На Різдвяні “свєта”.

З Різдвом вас вітаю
Так широко — як знаю,
І пластовим “СКОБ-ом”
Всіх поздоровляю!

Хай спокій панує у вашій родині,
Мир у всьому світі — і на Україні!

Христос раждається!

Написала Катрія “Мамак” Гуцал

ПОКЛЯЧЧИК

- А за сим словом будь нам на здорова **19**
А за цими словами дзвіночки
дзвонили **20**
А за цим словом у дзвіночки дзвонимо **23**
- Бажаємо вам у щасті свята провадити **15**
Бажаємо щастя вам господарі **19**
Будьте здорові як рибка у морі **41**
- В день Різдва Христового **18**
В Новім році добрі люди **48**
В Новім році мої милі **45**
Вам колядочка нам пива бочка **3**
Великий день весела новина **15**
Веселітесь радійте хай ваша родина **15**
Вже вже вже йдемо **28**
Віншування Ети Арчер **55**
Віншуємо вам нині усі добрі люди **12**
Віншуємо вам пане господарю **18**
Віншуємо вас в коляді **6**
Віншуємо вас панове господарі **16**
Віншуємо вас тими святами **19**
Віншуємо щастям здоров'ям **9**
Віншую вам віншую **12**
Віншую вам з цими святами **16**
Віншую вам із тим Різдвом Христовим **6**
Віншую вам тим святым
Різдвом Христовим **8**
Віншую вам тим Святым
Рождеством Христовим **27**

- Віншую вам у Боже свято **22**
 Віншую вам як циган **37**
 Віншую вас з тими святами **5**
 Віншую вас із щастям здоров'ям **17**
 Віншую вас тим Христом **9**
 Віншую вас усі добрі люди **10**
 Віншую віншу **34**
 Віншую новорожденним
 Ісусом Христом **10**
 Віншую тобі щастям-здоров'ям **36**
 Віншую тобі щастям-здоров'ям **40**
 Вістку несемо весело-мило **3**
 Вітаємо вас із Різдвом Христовим і
 Новим роком **4**
- Горобчик летів **38**
 Господару чесний та й гречний **32**
 Господь з вами не лякайтесь **5**
- Дай вам Боже **33**
 Дай же Боже у полі роду **13**
 Дайте коляду бо вам хату розвалю **11**
 Днесь ся сповнила **28**
 Dobrīj vechīr gospodari **7**
 Dobrīj vechīr tomu **21**
 Dobrīj vechīr tomu kto ē v cīm domu **2**
 Dозвольте мені сьогодні **26**
- З Вифлиємську зорею **34**
 З Новим роком браття милі **47**
 З Різдвом Христовим вас вітаєм **24**
 З Різдвом Христовим і Новим роком **34**

З роком Новим з щастям новим	51
Зі звичаєм козацьким	35
Зірничка з неба світло скидає	11
Із Ісусиком малим	20
Із Різдвом святым вітаю	29
Ісусик маленький лежить голенький	5
Ісусик маленький не спить не дрімає	9
Коляда колядка	38
Колядин колядин	36
Коляд-коляд-колядниця	3
Коляд-коляд-колядниця	13
Ми нині охоче від серця співаєм	23
Ми пластуни	42
На щастя на здоров'я	52
На щастя на здоров'я	27
Най цей рік у вишиванці	50
Нині день великий колядка Христова	17
По всій Україні пісня гомоніє	7
По цьому дому по веселому	2
Побажати вам щастя і добра	32
Радість нині всій родині	4
Радуйтесь християнини	11
Разом з колядою желаєм вам широко	8
Роди Боже жито-пшеницю всяку пашницею	52
Рости велика до черевика	39

Сійся родися **44**

Сійся родися жито пшениця **44**

Сію вію посіваю **25**

Сію вію посіваю **52**

Сію посіваю зернами слова **45**

Сію сію посіваю **46**

У місті Вифлеємі весела новина **30**

У цей дім приходжу **31**

У час як лунає різдвяний наш спів **21**

Хай же вам буде Бог у дорозі **20**

Хай Новий рік у вишиванці **50**

Хай Новорічна ніч казкова **51**

Хай сонце сіяє хай радість буває **31**

Хочемо вам побажати **1**

Христос родився **29**

Царю Христе Дитя Боже **14**

Щастя бажаємо вам господарі **41**

Щедруємо щедруємо **53**

Щоб ви жили поживали **14**

Я маленька дівонька **40**

Я маленький пастушок **36**

Я маленький пахолок **35**

Я маленький хлопчик **37**

ISBN 1-895380-59-6



9 781895 380590

*Ukrainian Language Education Centre
Canadian Institute of Ukrainian Studies
University of Alberta*